

## PRÍLOHA „A“

**DOHODA MEDZI STRANAMI  
SEVEROATLANTICKEJ ZMLUVY O BEZPEČNOSTI  
INFORMÁCIÍ**

Strany Severoatlantickej zmluvy, podpísanej vo Washingtone dňa 4. apríla 1949

opätovne potvrdzujúc, že účinné politické konzultácie, spolupráca a obranné plánovanie na dosiahnutie cieľov zmluvy so sebou prinášajú výmenu utajovaných informácií medzi stranami zmluvy;

uznávajúc, že ustanovenia medzi vládami strán Severoatlantickej zmluvy ohľadom vzájomnej ochrany a zabezpečenia utajovaných informácií, ku výmene ktorých môže dochádzať, sú nevyhnutné;

uvedomujúc si potrebu všeobecného systému pre bezpečnostné normy a postupy;

konajúc vo svojom vlastnom mene a v mene Organizácie Severoatlantickej zmluvy, dohodli sa nasledovne:

ČLÁNOK 1

Strany sa zaväzujú:

- (i) chrániť a zabezpečovať:
  - (a) utajované informácie (pozri DODATOK 1) takto označené, ktorých pôvodcom je NATO (pozri DODATOK 2), alebo ktoré NATO postúpila členská krajina,
  - (b) utajované informácie takto označené, postúpené členskými krajinami inej členskej krajiny, s cieľom podpory programu, projektu alebo kontraktu NATO,
- (ii) zachovávať stupeň utajenia informácií definovaných v bode (i) a vynaložiť každé úsilie na ich adekvátne zabezpečenie;
- (iii) nepoužívať utajované informácie definované v bode (i) na iné účely než tie, ktoré stanovuje Severoatlantická zmluva a k nej príslušné rozhodnutia a rezolúcie;
- (iv) neposkytovať takéto informácie, definované v bode (i), stranám, ktoré nie sú signatármi Severoatlantickej zmluvy bez súhlasu ich pôvodcu.

ČLÁNOK 2

V súlade s článkom 1 tejto dohody sa strany zaväzujú zabezpečiť vytvorenie národných bezpečnostných úradov pre činnosti NATO, ktoré zavedú ochranné bezpečnostné opatrenia. Strany vytvoria a uvedú do praxe bezpečnostné štandardy, ktoré zabezpečia spoločný stupeň ochrany utajovaných informácií.

ČLÁNOK 3

- (1) Strany sa zaväzujú zabezpečiť, aby všetky osoby ich štátnej príslušnosti, ktorých výkon úradných povinností vyžaduje alebo umožňuje prístup k informáciám stupňa utajenia CONFIDENTIAL a vyššie, boli primerane preverené ešte predtým, než sa ujmú svojich povinností.
- (2) Postupy bezpečnostnej previerky sa vytvoria tak, aby na ich základe bolo možné stanoviť, či jednotlivец, berúc do úvahy jeho/jej lojalitu a dôveryhodnosť, môže mať prístup k utajovaným informáciám bez toho, aby predstavoval neprijateľné riziko pre bezpečnosť.
- (3) Na základe požiadavky poskytne ktorákoľvek zo strán súčinnosť ostatným stranám pri výkone ich vlastných bezpečnostných previerok.

ČLÁNOK 4

Generálny tajomník zabezpečí, aby sa v NATO aplikovali príslušné ustanovenia tejto dohody (pozri DODATOK 3).

ČLÁNOK 5

Táto dohoda žiadnym spôsobom stranám nebráni uzatvárať ďalšie dohody v oblasti výmeny utajovaných informácií, ktorých sú pôvodcami, ak tým neovplyvnia rozsah tejto dohody.

ČLÁNOK 6

(a) Táto dohoda je otvorená na podpis stranám Severoatlantickej zmluvy a podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu. Ratifikačné listiny, listiny o prijatí alebo schválení sa uložia u vlády Spojených štátov amerických.

(b) Táto dohoda nadobudne platnosť 30 dní odo dňa uloženia ratifikačných listín, listín o prijatí alebo schválení dvoma signatárskymi krajinami. Pre každú ďalšiu signatársku krajinu dohoda nadobudne platnosť 30 dní odo dňa uloženia jej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo schválení.

(c) Pre strany, pre ktoré táto dohoda nadobudla platnosť, nahradí „Bezpečnostnú dohodu strán Organizácie Severoatlantickej zmluvy“ schválenú Severoatlantickou radou v Prílohe A (odsek 1) k dodatku prílohy D.C. 2/7 z 19. apríla 1952 a následne začlenenú do prílohy A (odsek 1) do C-M(55)15(final), schválenú Severoatlantickou radou dňa 2. marca 1955.

ČLÁNOK 7

Táto dohoda zostane otvorená na prístup ktorejkoľvek novej strane k Severoatlantickej zmluve v súlade s jej vlastnými ústavnými postupmi. Jej listina o prístupe sa uloží u vlády Spojených štátov amerických. Nadobudne platnosť pre každú pristupujúcu krajinu 30 dní odo dňa uloženia jeho listiny o prístupe.

ČLÁNOK 8

Vláda Spojených štátov amerických bude informovať vlády ostatných strán o uložení každej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo prístupe.

ČLÁNOK 9

Túto dohodu môže vypovedať ktorákoľvek strana písomným oznámením o výpovedi daným depozitárom, ktorý bude informovať všetky ostatné strany o takomto oznámení. Takáto výpoveď nadobudne účinnosť jeden rok po prijatí oznámenia depozitárom, neovplyvní však povinnosti už zmluvne upravené a práva alebo výsady predtým nadobudnuté stranami na základe ustanovení tejto dohody.

Na dôkaz toho, dolu podpísaní, riadne na to splnomocnení svojimi príslušnými vládami, podpísali túto dohodu.

V Bruseli dňa ..... xxxx v jednom vyhotovení v anglickom a francúzskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť, ktoré sa uloží v archívoch vlády Spojených štátov amerických a ktorého overené kópie budú odovzdané touto vládou každému z ostatných signatárov.

DODATOK 1

Tento dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť dohody.

Utajované informácie NATO sú definované nasledovne:

- (a) informácia je definovaná ako poznatok, ktorý sa môže sprostredkovať akoukoľvek formou;
- (b) utajovaná informácia je definovaná ako informácia alebo vec, ktorá je predmetom ochrany pred neoprávneným zverejnením, a bola takto označená príslušným stupňom utajenia;
- (c) slovo „vec“ zahŕňa dokumenty a taktiež akúkoľvek súčasť mechanizmu, zariadenia, alebo zbraní či už vyrobených alebo v procese výroby;
- (d) slovo „dokument“ znamená akúkoľvek zaznamenanú informáciu, bez ohľadu na jej fyzickú formu alebo charakter, vrátane, ale nie len, písaných alebo tlačенých údajov, kariet a pásov na záznam údajov, máp, tabuliek, fotografií, malieb, kresieb, rytín, nákresov, pracovných poznámok a papierov, kópií z kopírovacích papierov a atramentových pásov alebo reprodukcí vyrobených akýmkoľvek prostriedkami alebo postupmi, hlasových, zvukových, magnetických, elektronických, optických alebo obrazových záznamov v akejkoľvek forme, prenosných zariadení automatického spracovania dát s príslušným počítačovým pamäťovým médium a prenosných počítačových pamäťových médií.

DODATOK 2

Tento dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť dohody.

Na účely tejto dohody pojem „NATO“ označuje Organizáciu Severoatlantickej zmluvy a orgány riadiace sa buď Dohodou o štatúte Organizácie Severoatlantickej zmluvy, národných predstaviteľov a medzinárodný štáb, podpísanou v Ottawe dňa 20. septembra 1951, alebo Protokolom o štatúte Hlavného medzinárodného vojenského veliteľstva, zriadeného na základe Severoatlantickej zmluvy, podpísaného v Paríži dňa 28. augusta 1952.

DODATOK 3

Tento dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť dohody.

Konzultácie sa uskutočňujú s vojenskými veliteľmi za účelom rešpektovania ich výsad.

**ENCLOSURE "A"**

**AGREEMENT BETWEEN THE PARTIES TO THE NORTH  
ATLANTIC TREATY  
FOR THE SECURITY OF INFORMATION**

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on 4<sup>th</sup> April, 1949.

Reaffirming that effective political consultation, cooperation and planning for defence in achieving the objectives of the Treaty entail the exchange of classified information among the Parties.

Considering that provisions between the Governments of the Parties to the North Atlantic Treaty for the mutual protection and safeguarding of the classified information they may interchange are necessary.

Realising that a general framework for security standards and procedures is required.

Acting on their own behalf and on behalf of the North Atlantic Treaty Organization, have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Parties shall:

- (i) protect and safeguard:
  - (a) classified information (see ANNEX 1), marked as such, which is originated by NATO (see ANNEX 2) or which is submitted to NATO by a member state;
  - (b) classified information, marked as such, of the member states submitted to another member state in support of a NATO programme, project, or contract,
- (ii) maintain the security classification of information as defined under (i) above and make every effort to safeguard it accordingly;
- (iii) not use classified information as defined under (i) above for purposes other than those laid down in the North Atlantic Treaty and the decisions and resolutions pertaining to that Treaty;
- (iv) not disclose such information as defined under (i) above to non-NATO Parties without the consent of the originator.

ARTICLE 2

Pursuant to Article 1 of this Agreement, the Parties shall ensure the establishment of a National Security Authority for NATO activities which shall implement protective security measures. The Parties shall establish and implement security standards which shall ensure a common degree of protection for classified information.

ARTICLE 3

- (1) The Parties shall ensure that all persons of their respective nationality who, in the conduct of their official duties, require or may have access to information classified CONFIDENTIAL and above are appropriately cleared before they take up their duties.
- (2) Security clearance procedures shall be designed to determine whether an individual can, taking into account his or her loyalty and trustworthiness, have access to classified information without constituting an unacceptable risk to security.
- (3) Upon request, each of the Parties shall cooperate with the other Parties in carrying out their respective security clearance procedures.

ARTICLE 4

The Secretary General shall ensure that the relevant provisions of this Agreement are applied by NATO (see ANNEX 3).

ARTICLE 5

The present Agreement in no way prevents the Parties from making other Agreements relating to the exchange of classified information originated by them and not affecting the scope of the present Agreement.

ARTICLE 6

- (a) This Agreement shall be open for signature by the Parties to the North Atlantic Treaty and shall be subject to ratification, acceptance or approval. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of the United States of America;
- (b) this Agreement shall enter into force thirty days after the date of deposit by two signatory States of their instruments of ratification, acceptance or approval. It shall enter into force for each other signatory State thirty days after the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval;
- (c) this Agreement shall with respect to the Parties for which it entered into force supersede the "Security Agreement by the Parties to the North Atlantic Treaty Organization" approved by the North Atlantic Council in Annex A (paragraph 1) to Appendix to Enclosure to D.C. 2/7, on 19th April, 1952, and subsequently incorporated in Enclosure "A" (paragraph 1) to C-M(55)15(Final), approved by the North Atlantic Council on 2nd March, 1955.

ARTICLE 7

This Agreement shall remain open for accession by any new Party to the North Atlantic Treaty, in accordance with its own constitutional procedures. Its instrument of accession shall be deposited with the government of the United States of America. It shall enter into force in respect of each acceding State thirty days after the day of the deposit of its instrument of accession.

ARTICLE 8

The Government of the United States of America shall inform the Governments of the other Parties of the deposit of each instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

ARTICLE 9

This Agreement may be denounced by written notice of denunciation by any Party given to the depository which shall inform all the other Parties of such notice. Such denunciation shall take effect one year after receipt of notification by the depository, but shall not affect obligations already contracted and the rights or prerogatives previously acquired by the Parties under the provisions of this Agreement.

In witness whereof the undersigned, duly authorized to this effect by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in Brussels, this ..... day of..... xxxx in a single copy in the English and French languages, each text being equally authoritative, which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America and of which certified copies shall be transmitted by that Government to each of the other signatories.

DECLASSIFIED - PUBLICLY DISCLOSED - PDN(2010)0003-ADD1 - DECLASSIFIED - MISE EN LECTURE PUBLIQUE

ANNEX 1

This Annex forms an integral part of the Agreement.

NATO classified information is defined as follows:

- (a) information means knowledge that can be communicated in any form;
- (b) classified information means information or material determined to require protection against unauthorized disclosure which has been so designated by security classification;
- (c) the word "material" includes documents and also any item of machinery or equipment or weapons either manufactured or in the process of manufacture;
- (d) the word "document" means any recorded information regardless of its physical form or characteristics, including, without limitation, written or printed matter, data processing cards and tapes, maps, charts, photographs, paintings, drawings, engravings, sketches, working notes and papers, carbon copies and ink ribbons, or reproductions by any means or process, and sound, voice, magnetic or electronic or optical or video recordings in any form, and portable ADP equipment with resident computer storage media, and removable computer storage media.

ANNEX 2

This Annex forms an integral part of the Agreement.

For the purposes of the present Agreement, the term "NATO" denotes the North Atlantic Treaty Organization and the bodies governed either by the Agreement on the status of the North Atlantic Treaty Organization, National Representatives and International Staff, signed in Ottawa on 20<sup>th</sup> September, 1951 or by the Protocol on the status of International Military Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty, signed in Paris on 28<sup>th</sup> August, 1952.

ANNEX 3

This Annex forms an integral part of the Agreement.

Consultation takes place with military commanders in order to respect their prerogatives.